I FESTIVAL NACIONAL DE BIODIVERSIDAD

FORO NACIONAL DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA

FORO BIOMEDIA

"Investigación en las Ciencias Sociales y Creación Artística como crítica al Desarrollo Insostenible"

- **Compañía Revolotearte**

- **G.I.S.A.S. (Grupo de Investigación sobre el subdesarrollo y el Atraso Social)**

GISAS

Dentro del presente foro proponemos:

- la puesta en diálogo de instancias de investigación científico-social

Con

- la producción artística

…sustentando la propuesta transdisciplinar en una episteme de frontera entre ambas. El propósito es indagar en los modos en que se configuran las subjetividades de la población local de los núcleos rurales en relación a los modos en que conciben los elementos identitarios de su paisaje.

Para ello realizaremos la puesta en escena "***Primavera Silenciosa***" y hablaremos de "***Ellas… Agua y Tierra***" fruto de un proyecto entre la compañía Revolotearte y el Equipo de Investigación G.I.S.A.S. de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de La Laguna que ha supuesto un proyecto de transferencia desde el conocimiento científico social al arte. Con este proyecto haremos el proceso de vuelta. A través del poema escénico se pretende ahondar en la cosmovisión del paisaje que tienen las mujeres de las zonas rurales.

Un homenaje a la mujer jornalera del medio rural canario. Mujeres arrojadas y valientes, que trabajaron la tierra con sus propias manos, preñando de prosperidad la región, mientras inoculaban en su sangre un veneno [agrotóxicos] que las estaba matando. Que el capitalismo no es bueno para la salud es cosa todavía hoy poco conocida y reconocida; pero dejar hablar, además en una pieza performática, a “las envenenadas” relatándonos las condiciones de superexplotación a las que eran sometidas en los campos de cultivo, marca un hito, al menos, en estas Islas. Mujeres jóvenes expulsadas del sistema educativo, sin estudios, incorporadas rápidamente al mercado laboral, sin contratos escritos legales, ni derechos sindicales, sin convenios laborales, sin vacaciones, sin derechos a subsidios de paro. Mujeres que dejaron su juventud en las polvorientas tierras y bajo el sol abrasador de los sotaventos insulares.

"Primavera Silenciosa" pretende dar voz al secular silencio al que han estado sometidas las jornaleras del campo canario con respecto al uso abusivo de los plaguicidas que han ido socavando su salud.

"Primavera Silenciosa" es una creación artística que comprende un documental etnográfico y una acción performática. Mientras las jornaleras relatan el uso y abuso de los plaguicidas extremadamente tóxicos para la salud humana la performista dibuja los efectos violentos en su cuerpo, perfilando la trayectoria azarosa y mortífera del veneno; visualizando el quiebro que va sufriendo el cuerpo. La performa, a través de la poética del cuerpo, realiza una denuncia política contra la violencia soterrada y mutiladora que sufren las jornaleras del campo canario

Homenaje a la mujer jornalera: a propósito del poema escénico "Primavera Silenciosa"

VÍCTOR O. MARTÍN MARTÍN
Departamento de Geografía Universidad de La Laguna

A las jornaleras del campo
supervivientes provisionales
que cargan polvo de veneno en sus faldas,
polvo opaco en los flores de su rumbo,
polvo traidor que causa el hueco donde caerán vencidas.

Ana Torres

El poema escénico Primavera Silenciosa es un homenaje que la compañía Revolotearte tributa a la mujer jornalera del medio rural canario. Mujeres arrojadas y valientes, que trabajaron la tierra con sus propias manos, prefiriendo de prosperidad la región, mientras inoculaban en su sangre un veneno que las estaba matando.

Primera novedad: dar la voz a las silenciadas

Que el capitalismo no es bueno para la salud es cosa todavía hoy poco conocida y reconocida; pero dejar hablar, además en una pieza performática, a "las envenenadas" relatándonos las condiciones de superexplotación a las que eran sometidas en los campos de cultivo, marca un hito, al menos, en estas islas. Mujeres jóvenes expulsadas del sistema educativo, sin estudios, incorporadas rápidamente al mercado laboral, sin contratos escritos legales, ni derechos sindicales, sin convenios laborales, sin vacaciones, sin derechos a subsidios de paro. Mujeres que dejaron su juventud en las polvorientas tierras y bajo el sol abrasador de los sotaventos insulares... No tuvieron voz, pero ahora sí:

"No conocí los guantes, no conocí una mascarilla, no conocí lavarme las manos para sentarme a comer porque allí no se decía nada...Comíamos en unas cucañas de caña, las cañas que dejaban levantadas la dejaban abiertas y tu entrabas ahí a comer a mediodía, la pelota de golfo y un higo pasado que me preparaba mi madre, fíjate no voy a llorar, y me metía allí dentro a comérmelo y no sabía a dónde virarme porque la tierra del viento, en el sur de Las Palmas, la tierra me la comía" (*Carmelo Mejías*).

Estas mujeres se sobrepusieron no solo a las durísimas condiciones de trabajo sino, además, a unos niveles de toxicidad extremos, lo que les ha ganjeado serios problemas de salud (en algunos casos, definitivos) que ha condicionado sus vidas. Provocándose, así, la paradoja de ser sembradoras de vida pero que van muriendo poco a poco... No tuvieron voz, pero ahora sí:

"Era una avioneta y llevaba los grifitos sí, en las alas unos grifos. Y pasaba la avioneta con ese grifo y después volvía otra vez para arriba echándole el veneno a los tomateros... Te quedabas toda enfangada.

Sí, hasta los años setenta más o menos. Ese sistema lo quitaron...Era rentable porque con un hombre solo iba pilotando con esos barriles grandes que se echaba y lo fumigaba en media hora. Cuando pasaba la avioneta, ¡no mires para arriba!, el encargado decía ¡no miren para arriba, no levanten la cabeza!, porque claro si pasaba la avioneta y tu levantabas la cabeza imagínate lo que te cae en la cara."(*Ezequiel José Cruz*).

Segunda novedad: relacionar el arte con la investigación social

Primavera Silenciosa es una nueva visión de la creación artística que comprende un documental etnográfico (investigación) y una acción performática (arte): mientras, en el vídeo-documental, las jornaleras relatan el uso y el abuso de plaguicidas extremadamente tóxicos para la salud humana, la performista dibuja los efectos violentos en su cuerpo, perfilando la trayectoria azarosa y mortífera del veneno, visualizando el quiebro que va sufriendo el cuerpo. La obra, a través de la poética del cuerpo, realiza una denuncia política contra la violencia soterrada y mutiladora que sufrían las jornaleras del campo canario... No tuvieron voz, pero ahora sí.

"Nos quedábamos vomitando y con fatigas... Yo era una de ellas y con ganas de devolver y pensábamos, como uno es media ignorante, pensábamos que era normal, pero eso del mismo sulfato que nos quedábamos mal, éramos tan ignorantes, que a lo mejor veíamos un tomatito, lo limpiabas y nos la comíamos." (*Juana José Cruz*)

Primavera Silenciosa pretende ser la voz alta y clara de estas campesinas, la visibilización de la violencia sigilosa que acusaron y cuyas consecuencias siguen padeciendo hoy día. La obra incursiona, pues, en las condiciones infrahumanas del trabajo en los tomates y en los invernaderos... No tuvieron voz, pero ahora sí:

Ana Torres durante la representación de Primavera Silenciosa.
Fotografía: MANUEL NEVES / LUIS MARIÑO

"Mi hermana está malita... Ella era más gruesa que yo y está así (y coloca un dedo) delgada todo el cuerpo lo tiene negro con la sangre secándose... Está malita y otra hermana está igual, yo creo que era de eso, porque hay cuatro hermanas que estamos malas, yo un poco mejor porque me fui. Yo tuve cáncer de piel." (*Josefa Teresa Hernández*).

Tercera novedad: más allá del arte como denuncia social

Pero siendo la crítica un valor necesario en esta obra, no es el más importante. Lo que diferencia Primavera Silenciosa de otras obras de denuncia política, lo que hace imprescindible su necesidad artística, es el coraje, la esperanza y la vitalidad que contagian un grupo de mujeres sencillas pero valientes, que ayer pelearon con sus manos lo que hoy denuncian con palabras , mujeres tan auténticas como la tierra que trabajaron... No tuvieron voz, pero ahora sí:

"Son muchos años en el mismo trabajo respirando diariamente y hay que hacer algo pero nadie da el brazo a torcer, está todo, todos callados... Al final todo el mundo se lava las manos, y yo entiendo a los trabajadores porque es el pan de sus hijos, no van a tirar piedras sobre su propio tejado... Tanta ley y tanta normativa laboral, en esas empresas no se cumple para nada." (*Marta Pérez*).

"Porque trabajar hay que trabajar, pero eso es esclavitud." (*Esther Estévez*).

"Es que íbamos bajo la ignorancia. Ahora estamos más listas. Sí hemos chupado veneno, pero no han podido con nosotras... Pero no han podido con nosotras... (risas)". (*Juana José*)

"A buena hora nunca es tarde". (*Ezequiel José*).

Cuarta novedad: la integración del espectador en la obra

Otra de las novedades aportadas por Primavera Silenciosa viene dada por la recuperación del papel del espectador. Aquí el espectador se transforma en participante, pues no puede permanecer indemne a lo que por sus sentidos entra cuando contempla la representación. La opinión del público también cuenta, llega a ser parte integrante de la obra. Revolotearte indaga en el público durante y después de la representación. ¿Cómo? Con el debate a viva voz y el libro de las opiniones escritas. Dijo una espectadora:

"quedarme con la manifestación de capacidad de trabajo y GENEROSIDAD de unas mujeres que son capaces de contar su historia, a media tinta o con ingeniosos tapujos como solemos contar las cosas aquí, y reír. Reír al recordar lo vivido eso solo lo pueden hacer las señoras sabias, las mejores de la tribu."

Así, la propia obra se enriquece con cada representación por la aportación del público. Es un propósito quizás: fundir arte y sociedad; no, mejor aún: usar el arte como herramienta al servicio de la comunidad.

Quien asista a ver Primavera Silenciosa volverá a ver a la clase trabajadora, a la mujer jornalera, a la infatigable luchadora que ríe a pesar del dolor sufrido y sufriente. Primavera Silenciosa es una invitación a ponernos en pie para recoger el testigo de estas mujeres que aunque fueron silenciadas, fertilizaron la tierra y las gentes de estas islas, porque pensaban que había soluciones, que era cuestión de tiempo. Dijo otra espectadora:

"La obra de Ana Torres acaba de hacer "justicia política". Los que la hemos visto tenemos que luchar por hacer "justicia social".

Gracias por regalarnos vuestros testimonios y sacar a la luz esta injusticia. Estamos con ustedes. La pieza ha sido hermosa y tremenda."

Rachel Carson (1962) alertó en su libro **"Primavera Silenciosa"** sobre el peligro del uso del DDT por su toxicidad para los seres humanos y para el medio ambiente.

"Canarias es la comunidad donde se emplea más volumen de pesticidas de todo el Estado Español. Aunque prohibido en los años setenta, estudios recientes determinan la presencia del DDT y el DDE en el 99,3 de los casos de la población canaria, siendo datos niveles muy superiores en el sur de Gran Canaria y Tenerife, zonas de cultivos intensivos. Las mujeres presentan mayores niveles de residuos que los hombres". (MANUEL ZUMBADO. Unidad de Toxicología. Dpto. de Ciencias Clínicas. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria).

SINOPSIS

"Ellas… Agua y Tierra" es un homenaje a la memoria colectiva de las mujeres del campo isleño. Una mirada sobre las productoras y recolectoras, mujeres olvidadas y vulneradas: sin voz, sin agua, sin tierra.

Poema escénico que sostiene la mirada sobre el universo simbólico femenino para poder abrazar la memoria y reescribir sobre las cicatrices, a través de pasajes vitales que hilvanan imágenes, sonidos, olores y palabras sobre las maneras de ser, hacer y sentir de las trabajadoras del mundo rural. Una propuesta que aúna video, instalación, poesía escénica y danza para adentrarse en la historia de las mujeres rurales y revelarnos sus gritos silenciados.

FICHA ARTÍSTICA

Título: "Ellas… Agua y Tierra"
Dirección: Compañía Revolotearte
Intérprete: Ana María Torres
Espacio Escénico: Juan Curbelo
Imagen Gráfica: Juan Curbelo

Intervienen:
Alicia Jorge
Ángeles Marrero
Adela Díaz León
Berta Castro
Carmen Dorta Díaz
Carmen Gloria Ferrera
Enedina Cruz Hernández
Herminia González
Juana Jorges Cruz
Rosa Jacinto
Teresa Díaz León

Música: Juan Carlos Martín
Voz: Cali Fernández
Equipo de Investigación: GISAS *(Grupo de Investigación sobre Subdesarrollo y Atraso Social de la Universidad de La Laguna)*
Edición Video: Roberto Lucas
Imagen de "Jauja": Gloria Cabrera
Iluminación: Simone Marín
Maquillaje: Mariló Martín
Vestuario: María Mercedes Pestana
Cartelería: Frank Castro

"La cuestión agraria en Canarias (1950-1980): la voz de las mujeres campesinas del Sur de Tenerife"

GRUPO DE INVESTIGACIÓN SOBRE EL SUBDESARROLLO Y EL ATRASO SOCIAL (GISAS)

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA (ULL)

Teléfono: 922317756

Correo electrónico: vbmartin@ull.es

GISAS

EL OBJETIVO DEL GISAS ES INVESTIGAR PARA LA TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO:

La investigación científica pasa a las publicaciones científicas de las que se hacen eco los periódicos o las jornadas de divulgación, pero ¿le sirve eso a la población en general, a la sociedad para la toma de decisiones?

Ellas... Agua y Tierra

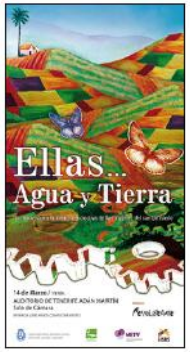
Poema escénico

AUDITORIO DE TENERIFE ADÁN MARTÍN
14 de marzo de 2015 / 19.30h

Un homenaje a la memoria colectiva de las mujeres del campo isleño

11 voces de mujeres sobre el escenario y un solo cuerpo se alzan para acercarnos al relato sobre sus condiciones de trabajo en el campo, el próximo 14 de marzo en la Sala de Cámara del Auditorio Adán Martín a las 19:30 h.

La propuesta se enmarca dentro del proyecto Mujeres Rurales de Tenerife y del Marco Estratégico de Actuaciones en Políticas de Igualdad de Género Tenerife Violeta, promovidos por el Cabildo Insular de Tenerife, en colaboración con la Universidad de la Laguna.



EL PROYECTO: CIENCIA Y ARTE

"Ellas... Agua y Tierra" es un poema escénico en el que presentamos determinados imaginarios colectivos femeninos en un proceso creativo que va desde la investigación social hasta la video-instalación.

Más concretamente, con la pieza perseguimos la comprensión de la cosmovisión de la mujer trabajadora "invisibilizada" del mundo rural, a través de la técnica de la información oral, recogiendo las palabras de las propias protagonistas. Posteriormente, vamos resignificando sus relatos, hasta llegar a confeccionar un material visual y dramatúrgico que nos permite realizar un cierre en el formato video-instalación y poema escénico.

El objetivo en la escena, escuchando los relatos con las voces de sus propias protagonistas en una época que las relegaba económica y socialmente, es apelar a una reflexión sobre cuál ha sido su papel real. La obra, basada en hechos reales, pretende incitar al público a debatir sobre las miserias y grandezas del trabajo de las mujeres en el campo.

Para la realización de la obra "Ellas... Agua y Tierra" se partió de la necesidad de comenzar con una primera parte de investigación social. De esta manera se elaboró y ejecutó un pequeño proyecto de investigación titulado "Agricultoras y ganaderas de Tenerife", llevado a cabo entre los meses de marzo y junio del año 2014. El objetivo principal del mismo era recabar la mayor cantidad de información posible sobre el trabajo de las mujeres en el ámbito rural del Sureste de la isla de Tenerife entre los años 1960 a 1980, centrando el trabajo de campo en los municipios de Arico, Fasnia, Güímar y Arafo. La finalidad de la información recabada a lo largo del mismo era evidenciar la situación de explotación de las mujeres en el ámbito rural desde varias perspectivas: social, cultural, pero sobre todo de género y laboral[1]. Las fuentes documentales que han sido empleadas a lo largo de este trabajo y para esta finalidad, se han centrado en la realización de entrevistas orales a mujeres relacionadas con la temática anteriormente mencionada, llevadas a cabo por Luana Studer y Ana Torres, bajo la coordinación del grupo de investigación GISAS de la Universidad de La Laguna.

1 / En esta línea de trabajo, la compañía "Revolotearte" ya ha presentado otras performances centrando su atención en el papel de la mujer rural. Un ejemplo sería la obra titulada *Primavera Silenciosa*, que denuncia la relación del trabajo agrario de la mujer y los agentes tóxicos empleados en esta actividad. Para una mayor información, ver MARTÍN MARTÍN, V.O. (2013): "Homenaje a la mujer jornalera: a propósito del poema escénico Primavera Silenciosa". En *Mundo rural de Tenerife. Agro-sistemas, paisajes y desarrollo rural*, Cabildo de Tenerife, nº13, diciembre, p.30.

Ellas... Agua y Tierra

Poema escénico

Un homenaje a la memoria colectiva de las mujeres del campo isleño

La gran importancia que la información oral adquirió en este proyecto vino dada por la ausencia, por la invisibilidad social de las mujeres trabajadoras del campo. Se trata por tanto, de poder darles voz para recuperar su memoria. Los libros de historia apenas nos hablan de las jornaleras y medianeras, y cuando lo hacen sólo se habla de la historia de los cultivos, de sus costumbres, pero nadie les preguntó nunca sobre su papel en aquel entramado socioeconómico. A su invisibilidad en las publicaciones de las ciencias sociales, se une la de las estadísticas: nunca están presentes más que como esposas y madres en la unidad familiar, pues al lado de la columna de ocupación laboral siempre aparecía el "sus labores" o "su casa".

El proceso de investigación tenía como objetivo recoger su punto de vista a través de sus relatos: las entrevistas. La realización de las entrevistas orales ha permitido dotar de voz y opinión a mujeres que de forma tradicional no habían tenido nunca la posibilidad de contar sus experiencias acerca de la realidad de sus vidas en unos entornos rurales especialmente duros, ya fuera en sus puestos de trabajo en los almacenes de empaquetados, en el tajo diario en las grandes fincas o en las parcelas entregadas "a medias", en los círculos privados de sus unidades familiares, en las costumbres o en el comportamiento social.

Más concretamente, la invisibilidad significó la ocultación, la negación y olvido del trabajo y de las luchas de las mujeres campesinas del Sureste de Tenerife, relacionadas con:

- Su función económica como trabajadoras agrícolas principales (medianeras, aparceras o jornaleras), pero también llevando a cabo otras tareas agrícolas que dentro de la unidad familiar no estaban remuneradas (atención del pequeño huerto y al ganado, elaboración de quesos, búsqueda de agua, leña, pinocha, varas y horquetas, transporte y venta de productos agrícolas sobrantes),
- La práctica ausencia de derechos laborales y sociales (inexistencia de contratos, subsidios, pensiones)
- Su papel en la toma de decisiones familiares, manejo de las cuentas y dineros en la familia.
- Su papel en el cuidado del hogar (limpieza, lavado de ropa y planchado, preparación de las comidas del día),
- Su función en la atención familiar (enfermedad, acompañamiento) y en la educación y cuidado de menores y personas dependientes

Las conclusiones del proceso de investigación se relacionan fundamentalmente con una situación de desigualdad en el acceso a los recursos, como es el caso de la tierra; en unas relaciones socio económicas basadas en la explotación de las mujeres trabajadoras del campo, donde la precariedad y el trato caciquil fueron frecuentes, a lo que se une la presencia de unos estereotipos de género fuertemente arraigados en los entornos rurales insulares.

El proyecto de investigación social ha permitido un acercamiento a la realidad de las mujeres rurales de aquellos años, en una isla que tenía como actividad económica principal la agricultura y la ganadería. Esta síntesis se trasvasó desde el proyecto de investigación a la obra artística, para dar lugar a "Ellas... agua y tierra", permitiendo al binomio ciencia-arte configurarse como altavoz de la historia de estas mujeres. Y es que no podemos construir un futuro nuevo sin saber dónde hemos errado.

* El nuevo papel de las ciencias sociales ante la crisis ambiental desatada por el capitalismo: entra a debatir sobre biodiversidad y desarrollo sostenible si eres posmoderno (los evangelios occidentales)
* Los recursos o bienes naturales y las productoras: la cuestión agraria (aterrizando el "Verbo")
* El arte como herramienta para la transformación de la materia: el sentir de las invisibles (son de carne y hueso)
* El papel de la humanidad en el devenir del planeta: toma de conciencia y acción transformadora (más allá de la educación formal: la acción transformadora de la materia consciente)